DEUTSCH
NEDERLANDS
SVENSKA

SU-C01

Bedienung (Reihenfolge der Bedienungsschritte)
Bediening (Voer de stappen in de aangegven volgorde uit)
Manövrering (följ stegen i nummerordning)

Zum Schallplatten-Hören
Luisteren naar grammofoonplaten
Grammofonlyssning

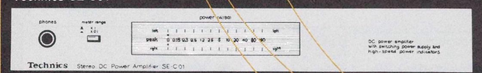
4 Den Netzschalter der SH-C01 drücken (⏻) (falls verwendet).
Druk voor het gebruik van de SH-C01 de netschakelaar in (⏻).
Tryck in strömbrytaren (⏻) på SH-C01 om den användes.

3 (◜) "0"

2 (⏻) "source"

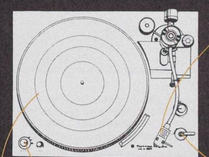
1
- Bei einem Magnettonabnehmer: Auf "phono MM" stellen.
- Bei einem dynamischen Tonabnehmer: Auf "phono MC" stellen.
- Voor een magnetodynamisch element: Zet de schakelaar op "phono MM".
- Voor een electrodynamisch element: Zet de schakelaar op "phono MC".
- Vid pickup med rörlig magnet: Ställ in på "phono MM".
- Vid pickup med rörlig spole: Ställ in på "phono MC".

Technics SE-C01



5 (⏻) Einschalten
(⏻) Aargeschakeld
(⏻) Strömmen är på

10 Lautstärke regulieren (◜).
Stel het volume in (◜).
Justera volymnivån (◜).



9 **Tonkopf:**
Tonkopf auf die Schallplatte senken; das Abspielen beginnt.
Naald:
Plaats de naald op de plaat, het afspelen begint.
Pick-up:
Lägg på pickupen på skivan, och den börjar rotera.

8 **Drehzahl-Wahlschalter:**
Drehzahl wählen.
Toerental-kiezer:
Stel het toerental in.
Hastighetsväljare:
Välj hastighet.

7 **Netzschalter:**
"on"-Position
Aan/uit-schakelaar:
"on"-stand
Strömbrytare:
"on"-läge (på)

6 Schallplatte auf den Plattenteller legen.
Leg de plaat op het plateau.
Lägg skivan på tallriken.

(Die Schritte ❻~❿ können für den verwendeten Plattenspieler verschieden sein.)
(De stappen ❻t/m ❿ kunnen van platenspeler tot platenspeler verschillen.)
(Stegen ❻~❿varierar beroende på skivspelartyp)

Zum Radio-Hören
Luisteren naar radio-uitzendingen
Radiolyssning

4 Den Netzschalter der SH-C01 drücken (⏻) (falls verwendet).
Druk voor het gebruik van de SH-C01 de netschakelaar in (⏻).
Tryck in strömbrytaren (⏻) på SH-C01 om den användes.

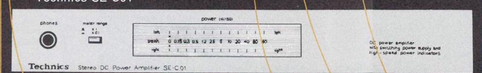
5 (⏻) Einschalten
(⏻) Aargeschakeld
(⏻) Strömmen är på

3 Für einfacheres Senderabstimmen, die Lautstärkeeinstellung verringern (◜) ("0"→2").
Zet de volume-knop in een lage stand (◜) (0→2) om gemakkelijker te kunnen afstemmen.
Sätt volymkontrollen i ett lågt läge (◜) (0→2) för lättare avstämning.

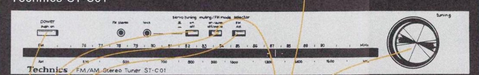
2 (⏻) "source"

1 "tuner"

Technics SE-C01



Technics ST-C01



9
- Für UKW-Rundfunk: "FM" (⏻).
- Für MW-Rundfunk: "AM" (⏻).
- "FM" (⏻) voor het luisteren naar FM-uitzendingen.
- "AM" (⏻) voor het luisteren naar AM-uitzendingen.
- "FM" (⏻) för lyssning till FM-sändningar
- "AM" (⏻) för lyssning till AM-sändningar

10 Einstellen des Rundfunkempfangs (◠).
Stem af op het gewenste programma (◠).
Vrid till önskad station (◠).

8 (⏻) "on/auto" ※

7 (⏻) "on" ※

6 (⏻) "on"

11 Lautstärke regulieren (◜).
Stel het volume in (◜).
Justera volymnivån (◜).

12
- Falls das Rauschen zu stark ist, auf "off/mono" stellen; beachten Sie aber, daß dabei der Rundfunkempfang mono ist. (Das beeinflußt nicht den MW-Empfang.)
- Zet deze schakelaar op "off/mono", indien er veel ruis aanwezig is. Radio-uitzendingen kunnen nu echter alleen mono weergegeven worden. (Voor AM-ontvangst is er geen verschil)
- Ställ omkopplaren i läge "off/mono" om bruset och störningarna blir för starka. Observera emellertid att ljudet blir i mono. (AM-sändningar påverkas inte)

※ Der MW-Empfang wird nicht beeinflußt.
※ Voor AM-ontvangst is er geen verschil
※ AM-sändningar påverkas inte

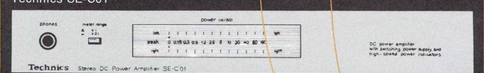
Zum Tonband-Hören
Luisteren naar tapes
Bandlyssning

3 Den Netzschalter der SH-C01 drücken (⏻) (falls verwendet).
Druk voor het gebruik van de SH-C01 de netschakelaar in (⏻).
Tryck in strömbrytaren (⏻) på SH-C01 om den användes.

2 (◜) "0"

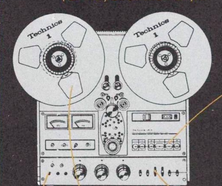
1 (⏻) "tape"

Technics SE-C01



4 (⏻) Einschalten
(⏻) Aargeschakeld
(⏻) Strömmen är på

9 Lautstärke regulieren (◜).
Stel het volume in (◜).
Justera volymen (◜).



8 **Wiedergabetaste:**
Wiedergabetaste drücken; die Wiedergabe beginnt.
Weergavetoets:
Duw deze knop in, het afspelen begint.
Avspelningsknapp:
Tryck på avspelningsknappen.

7 **Bandsorten-Wahlschalter:**
Bandsorten-Wahlschalter auf den Typ des benutzten Bandes einstellen.
Ferro/chroomschakelaar:
Zet de schakelaar in de stand die overeenstemt met het type van de gebruikte tape.
Bandväljaren:
I önskat läge, beroende på kassettyp.

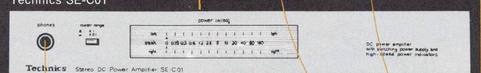
6 Das Band einfädeln.
Plaats de cassette of band.
Fäst bandet.

5 **Netzschalter:**
"on"-Position
Aan/uit-schakelaar:
"on"-stand
Strömbrytare:
"on"-läge (på)

(Die Schritte ❺~❽ können für das verwendete Tonbandgerät verschieden sein.)
(De stappen ❺t/m ❽ kunnen van tapedeck tot tapedeck verschillen.)
(Steg ❺~❽ varierar beroende på bandspelartyp)

Beim Hören mit einem Kopfhörer
Luisteren met de hoofdtelefoon
Lyssning med hörlurar

Technics SE-C01



- Wenn der Kopfhörer angeschlossen ist, wird von den Lautsprechern kein Ton erzeugt.
- Drehen Sie vor dem Einschalten des Gerätes den Lautstärkeregler in die Kleinststellung ("0").
- Zndien een hooftdelefoon wordt aangesloten, wordt het geluid niet via de luid sprekers weergegeven.
- Let er op dat de geluidssterkteregelaar in zijn minimale stand ("0") staat alvorens u het apparaat aanschakelt.
- Inget ljud hörs från högtalarna när hörlurarna anslutS.
- Se till sä att volymkontrollen står i sitt minimläge ("0") innan spänningen slås på.

sätt som vid "Bandlys sning"

Zum Benutzen von Geräten, die an den Zusatzeingangsanschlüssen ("AUX") angeschlossen sind.
Gebruik van apparaten, aangesloten op de "AUX"-aansluitingen
Programkällan ansluten till "AUX"-uttagen

1 "aux"

2 (⏻) "source"

3
- Wenn ein Stereotuner an den "AUX"-Buchsen an der Rückseite angeschlossen ist, so ist die Bedienung gleich, wie im Abschnitt "Zum Radio-Hören" beschrieben.
- Wenn ein Tonbandgerat an den "AUX"-Buchsen an der Rückseite angeschlossen ist, so ist die Bedienung gleich, wie im Abschnitt "Zum Tonband-Hören" beschrieben.
- Een FM/AM stereotuner aangesloten op de AUX-aansluitingen wordt bediend als beschreven onder "Luisteren naar radio-uitzendingen".
- Een tapedeck aangesloten op de AUX-aansluitingen wordt bediend als beschreven onder "Luisteren naar tapes".
- Om en FM/MV stereo tuner är ansluten till "AUX"-uttagen. ställ in stationen enl. beskrivning för "Radiolyssning"
- Om en bandspelare är ansluten till "AUX"-uttagen, gor på samma sätt som vid "Bandlyssning"

Bedienungsschritte, die für alle Betriebsarten erforderlich sind.
(Folgen Sie diesen Schritten für alle Betriebsarten, nach dem Einstellen der Lautstärke.)

Algemeen geldlge bedieningsstappen
(Voer deze stappen voor zover nodig uit na instellen van het volume.)

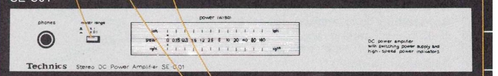
Justeringar vid alla funktioner
(Gör följande justeringar, om nödvändigt, efter justering av volymkontrollen).

- Wenn der Ausgangspegel niedrig ist, den Meßbereich-Wahlschalter auf "X0.1" (⏻) stellen, wodurch die Ausgangspegelanzeige ein Zehnfaches des effektiven Wertes beträgt.
  Als het output-niveau laag is, zet dan de VU-meterbereik kiezer in de X0,1 (⏻) stand.
  De aangegeven waarde is dan het tienvoud van de werkelijke waarde.
  När volymen är låg, sätt uteffektindikeringen i läge "X0.1" (⏻). Indikeringen blir nu 10 ggr större.

- Um Geräusche tiefer Frequenz (durch verzogene Schallplatten oder das Rumpeln des Plattenspielermotors) auszuscheiden, auf "on" stellen (⏻).
  Zet deze schakelaar op "on" (aan) (⏻) om ruis van lage frekwentie zoals "rumble" van een motor of vibratie veroorzaakt door een kromme plaat te elimineren.
  Ställ omkopplaren i påslaget ("on") läge (⏻) för att reducera lågfrekventa störningar (tex från repade skivor eller brum från skivspelarmotor).

- Auf "on" (⏻) stellen, wenn bei niedriger Lautstärke gehört wird.
  Zet deze in de on-stand (⏻) tijdens luisteren met de volume-knop in een lage stand.
  Loudness i "on" (⏻) vid låga volymer.

Technics SE-C01



- Links/Rechts-Lautstärkebalance regulieren.
  Stel de linker en rechter speaker tegen elkaar af.
  Justera balansen för höger/ vänster kanal.

- Um Geräusche hoher Frequenz (Schallplattenkratzen oder Bandrauschen) auszuscheiden, auf "on" stellen (⏻).
  Zet de schakelaar op "on" (aan) (⏻) om ruis van hoge frekwentie zoals bandruis of door een op de plaat aanwezige kras veroorzaakte ruis te elimineren.
  Ställ omkopplaren i påslaget ("on") läge (⏻) för att reducera högfrekventa störningar (orsakade av skiv- eller bandbrus).

- Klang wie gewünscht regulieren. Der Tiefenbereich wird mit dem Baßregler ("bass") und der Höhenbereich mit dem Höhenregler ("treble") eingestellt.
  Stel de klankkleur naar wens in. De lage tonen worden met de lagetonen knop (bass), de hoge tonen met de hogetonen-knop (treble) afgesteld.
  Inställ tonkvaliteten efter Era önskemål. Baskontrollen (bass) är avsedd för lågfrekvensljudet och treble-kontrollen för högfrekvensljudet.

DEUTSCH

NEDERLANDS

SVENSKA

Anschlußverbindungen zwischen dem SU-C01 und anderen Geräten
Aansluiting van andere apparaten op de SU-C01
Anslutningar till SU-C01

Verwenden Sie 5~12m isolierten Draht horizontal am Fenster.
Span een geisoleerd snoer van 5 tot 12 mm dik horizontaal langs het raam.
Använd 5~12 m vinylträckt ledning horisontalt vid fönstret.

MW-Antenne
AM-antenne
AM-antenn

5~12 m

oder
of
eller

Anschluß
Aangesloten
Anslutning

20mm

10mm

Kerndraht
Kern
Kärntrådar

Abschirmung
Afscherming
Skärm

Klemme
Klem
Klämma

Technics
ST-C01

Sicherstellen, daß die Klemme die Abschirmung berührt.
De afscherming moet contact maken met de klem.
Kontrollera att skärmen är i kontakt med klämman.

oder
of
eller

Spezielle Antenne für UKW-Empfang
(Notwendig in Berggebieten oder in Stahlbeton-Gebäuden usw.)
Antenne speciaal voor FM-ontvangst
(Nodig in bergachtige streken, binnen betonnen gebouwen enz.)
Utomhusantenn för FM
(Den behövs vid mottagning i bergsområden, inom betongbyggnad eller dyl.)

75Ω-Koaxialkabel
75Ω coaxial kabel
75 ohm koaxialledning

UKW-Innenantenne
FM binnenantenne
FM Inomhusantenn

Klebeband oder Heftzwecke
Plakband of punaises
Tejp eller kabelhållare

- T-förmig ausbreiten und in der Stellung, in welcher der Empfang am besten ist, an der Wand befestigen.
- Heftzwecke dürfen den Antennendraht nicht berühren.
- Für beste Empfangsqualität wird eine spezielle Antenne für den UKW-Empfang empfohlen.

Wenn eine spezielle UKW-Antenne angeschlossen wird, ist diese Dipolantenne vom Gerät zu trennen.

- Spreid uit in T-vorm en bevestig met plakband of tape tegen de muur in de richting die de beste ontvangst geeft.
- De punaises mogen geen contact maken met de binnendraad van de antenne.
- Voor optimale ontvangst is een speciaal voor FM-ontvangst bestemde antenne aan te bevelen.

Verwijder deze antenne nadat de speciale FM-antenne geïnstalleerd is.

- Veckla ut antennen och fäst den på väggen i det bästa läget. Kontrollera signalstyrkemätaren.
- Spika inte så att kontakt uppstår med ledarna.
- För bästa mottagningskvalite rekommenderar vi utomhusantenn.

Tag bort denna antenn om en utomhusantenn ansluts.

① Die Isolierung entfernen und den Innendraht verdrehen.
② Den Hebel drücken und das Kabel hineinstecken.
③ Den Hebel loslassen. Überprüfen Sie, ob der Draht festsitzt.

15 mm

① Verwijder de isolering en draai de kerndraadjes ineen.
② Steek het einde van de draad in de klem terwijl u de knop omhoog gedrukt houd.
③ Laat de knop los. Let er op dat de draad stevig vast zit.

① Ta bort den yttre isoleringen och tvinna wiren.
② Stick in wiren och dra klämman utåt.
③ Släpp klämman. Se till så att wiren sitter fast.

Ferritstabantenne (für MW-Empfang)
Ferriet staafantenne (voor AM)
Ferrit stavantenn (för AM)

In die beste Empfangsposition herausziehen.
Trek de antenne naar buiten en bepaal de richting voor optimale ontvangst.
Drag utåt till det läge som ger bästa mottagningen.

Vermeiden von Störungen:
Das Netzkabel nicht in der Nähe dieser Antenne verlegen.
Ter voorkoming van storing:
Houd het netsnoer uit de buurt van de antenne.
För att undvika störningar:
Håll nätsladden borta från denna antenn.

Netzspannungsumschalter:
Bevor Sie dieses Gerät benutzen, vergewissern Sie sich, daß der Schalter richtig auf die Netzspannung eingestellt ist.
Voltagekiezer:
Vergeet niet om voor u deze installatie in gebruik neemt, op het juiste voltage af te stellen.
Spänningsväijare:
Före påkoppling av denna apparat skall Ni försäkra Er om att apparaten är inställd på den rätta spänningen.

Um Beschädigungen der Schaltungen zu vermeiden, die ⊕ und ⊖ Lautsprecheranschlüsse nie kurzschließen.
Sluit om beschadiging van de stroomcircuits te voorkomen nooit de ⊕ en ⊖ polen van de speakers kort.
Kortslut aldrig mellan plus- och minuspolen på högtalaruttagen.

Verstärker
(Technics SE-C01)
Eindversterker
(Technics SE-C01)
Spänningsförstärkare
(Technics SE-C01)

Plattenspieler
Platenspeler
Skivspelare

(rechts)
(rechts)
(höger)

Tonbandgerät
Tapedeck
Banddäck

Netzteil-Einheit
(Technics SH-C01)
Versterker
(Technics SH-C01)
Förstärkare
(Technics SH-C01)

Stereotuner
(Technics ST-C01)
Stereo radio-ontvanger
(Technics ST-C01)
Stereo avstämningsenhet
(Technics ST-C01)

Lautsprecherbox
(links)
Speakerbox
(links)
Första högtalare
(vänster)

Netzsteckdose
Wisselstroom-uitgangen
Växelströmsuttag

Zusatzeingangsbuchsen ("AUX"):
Diese Buchsen dienen zum Anschluß eines Fernsehgerätes oder eines Tonbandgerätes (nur für Wiedergabe).
Aansluiting voor andere apparatuur (AUX)
Sluit hierop andere apparatuur zoals TV of recorder (alleen voor weergeven) aan.
AUX-anslutningar:
Dessa anslutningar är avsedda för TV-apparater eller bandspelare (enbart uppspelning).

(L)(R)

"AUX"-Anschlüsse
AUX-aansluitingen
AUX-intag

(R)(L)

Tonbandgerät
Tapedeck
Banddäck

Ausgangsanschlüsse ("LINE OUT")
Output-aansluitingen ("LINE OUT")
Utgångar ("LINE OUT")

Bemerkungen:
1. Abhängig von der Ausführung des SE-C01, ist die Verwendung des SH-C01 (oben abgebildet) eventuell nicht notwendig.
2. Zwecks optimalster Wärmeableitung sollte der Verstärker SE-C01 auf die anderen Geräte gestellt werden.
3. In einigen Ländern sind die Geräte ohne Steckdosen ausgestattet.

Opmerkingen:
1. Het door u gekochte model SE-C01 komt niet geheel overeen met het hierboven beschreven model SH-C01.
2. Plaats voor een optimale koeling de SE-C01 versterker boven andere apparaten in de inbouw.
3. Netuitgangen op het apparaat zijn niet aangebracht op apparaten bestimd voor bepaalde landen.

Observera:
1. SH-C01 (som visas här ovan) är ibland ej nödvändig, beroende på om SE-C01 används eller inte.
2. För bästa värmeavledning bör enektförstärkaren SE-C01 placeras ovanpå andra apparater.
3. Spänningsuttag förekommer inte på apparater levererade till vissa länder.

Netzspannungsumschalter:
Bevor Sie dieses Gerät benutzen, vergewissern Sie sich, daß der Schalter richtig auf die Netzspannung eingestellt ist.
Voltagekiezer:
Vergeet niet om voor u deze installatie in gebruik neemt, op het justie voltage af te stellen.
Spänningsväijare:
Före påkoppling av denna apparat skall Ni försäkra Er om att apparaten är inställd på den rätta spänningen.

Steckdosen "SWITCHED":
Wenn andere Geräte an diesen Steckdosen angeschlossen sind, kann deren Stromzufuhr mittels des Netzschalters dieses Gerätes ein- und ausgeschaltet werden. Die Gesamt-Leistungsaufnahme beider Steckdosen darf nicht größer als 390 W sein.
Uit/Inschakelbare netspanningsuitgangen:
Apparatuur aangesloten op deze uitgang kan uit- of aangeschakeld worden met de netschakelaar op dit apparaat. Het maximale vermogen dat deze 2 uitgangen leveren is 390W.
Avstängningsbara spänningsutgångar:
Apprater som ansluts till dessa utgångar kan sättas på och slås av med nätströmbrytaren på denna apparat. De 2 utgångarna bör inte belastas med mer än 390 W.

Printed in Japan F0179M0 SQX50579